

EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, alkateak 2022ko maiatzaren 5eko Dekretuaren bidez erabakitako ordezkartzen arabera 2022ko maiatzaren 26ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, 100. zenbakian, argitaratua, honakoa erabaki du 20/2023/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta DURANGO RUGBY TALDEA, elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGO DURANGO RUGBT TALDEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK

Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30662165Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30616524M.

Eta, bestetik, IFK G48286025 duen DURANGO RUGBY TALDEA elkartetik, JOSE IGNACIO AZURMENDI IRASUEGUI jauna, NAN 78864238K, taldearen presidente.

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 5 de mayo de 2022, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 100, de 26 de mayo de 2022, ha dispuesto con relación al expediente 20/2023/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

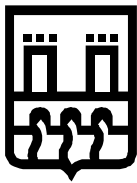
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación DURANGO RUGBY TALDEA, con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y DURANGO RUGBY TALDEA

REUNIDO/AS

De una parte, JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30662165Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30616524M, que da fe del acto.

Y de otra, representado por Don JOSE IGNACIO AZURMENDI IRASUEGUI, con D.N.I. nº 78864238K, en su condición de presidente del DURANGO RUGBY TALDEA con C.I.F. G48286025.



DIHARDUTE

JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, alkateak 2022ko maiatzaren 5eko Dekretuaren bidez erabakitako ordezkartzen arabera 2022ko maiatzaren 26ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, 100. zenbakian, argitaratua; TERESA OLEAGA LARRINAGA andrea, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta JOSE IGNACIO AZURMENDI IRASUEGUI jauna, DURANGO RUGBY TALDEA elkarteko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

Aitortu ondoren batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- DURANGO RUGBY TALDEA elkartearen helburua, beren estatutuaren arabera, honako hau da: rugbyaren zaletasuna hedatzea Durangoko herrian.

II.- Aipaturiko taldea irabazi asmorik gabeko kirol taldea da.

III.- 2023ko martxoaren 23an DURANGO RUGBY TALDEAK eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

ACTÚAN

El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 5 de mayo de 2022, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 100, de 26 de mayo de 2022; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de secretaria general del Ayuntamiento y Don JOSE IGNACIO AZURMENDI IRASUEGUI, como presidente del DURANGO RUGBY TALDEA, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

Reconociéndose las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

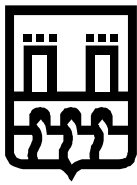
I.- DURANGO RUGBY TALDEA tiene como fin la promoción de la práctica deportiva del rugby en el municipio de Durango.

II. El mencionado club, es una sociedad deportiva sin ánimo de lucro.

III.- En fecha 23 de marzo de 2022, DURANGO RUGBY TALDEA ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

ACUERDAN

A la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes



BETEBEHARRAK

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Durangoko Udalaren 2023ko aurrekontuetan et dagokion Dirulaguntza Plan Estrategikoan (2022-2024) izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

Kodea: 4.3410.1.DRT

Onuraduna: Durango Rugby Taldea

Zenbatekoa: 20.000€

Partida: 41.3410.48101

BIGARRENA.- Durangoko Udalak hartutako konpromisoa

Durangoko Udalak 20.000,00 (HOGEI MILA) euroko diru laguntza emango dio aipaturiko elkarteari. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

HIRUGARRENA.- Elkarteak hartutako konpromisoa

Durango kirolak erakundeak ezartzen dituen baldintzak betetzea udal kirol instalazioak erabiltzeari dagokionez.

Jarduera bat antolatzea, dagokion arloarekin adostuta, San Fausto jaietako programaziotik

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2023 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2022-2024, entre las que se encuentra la siguiente información:

Código: 4.3410.1.DRT

Beneficiario: Durango Rugby Taldea

Importe: 20.000€

Partida: 41.3410.48101

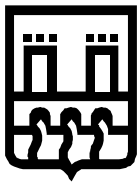
SEGUNDA.- Compromiso asumido por el Ayuntamiento de Durango

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 20.000,00 (VEINTE MIL) euros a DURANGO RUGBY TALDEA, subvención de carácter finalista, y que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

TERCERA.- Compromiso asumido por la asociación beneficiaria

Respetar todas las directrices establecidas por Durango Kirolak en relación a la utilización de las instalaciones municipales.

Organizar una actividad, consensuada con el área correspondiente, fuera de la



kanpo. Hala erabakiz gero, Durangoko Udalak bultzatutako Mugikortasunaren Astean laguntza eman ez dezkatu ahal izango zen.

Udal-bizitzaren hobekuntzan inplikaturako eragile gisa, erakunde onuradunak Durangoko Udalari lagunduko dio foroetan, topaketetan, lantaldeetan eta abarretan parte hartzea eskatzen zaionean.

Kirolarien baloreak eta jarrerak lantzea, elkartearen helburua komunitateari zerbitzu bat eskaintzea baita. Haur, kadete eta gazte taldeei arreta berezia emango zaie. Udaletik bultzatu nahi diren baloreak honako hauek dira: kirola guztientzat, joko garbia, talde-baloreak, integrazioa, errespetua eta tolerantzia.

LAUGARRENA.- Entitate onuradunak diru-laguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak Durangoko Udalaren finantziarioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa eta "Durango, arena Eginez marka" agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan

Entitate onuradunak iragarkiak, oharra eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo

programación de fiestas de San Fausto. Si así se decidiera, esta actividad podría suplirse colaborando en la organización de la semana de la movilidad promovida por el Ayuntamiento de Durango.

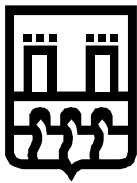
Como agente implicado en la mejora de la vida municipal, la entidad beneficiaria colaborará con el Ayuntamiento de Durango cuando se requiera su participación en foros, encuentros, grupos de trabajo, etc.

Promocionar aquellos valores y actitudes adecuados para la realización, como persona del/la deportista, teniendo en cuenta que el principal fin de la entidad convenida es la prestación de un servicio a la comunidad. Se prestará especial atención a la promoción de valores y actitudes de las personas integrantes de los grupos infantiles, cadetes y juveniles. Los valores que desde el Ayuntamiento se quieren promocionar son: deporte para todos/as, juego limpio, valores de grupo, integración, respeto y tolerancia.

CUARTA.- Publicidad de la subvención por parte de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la marca "Durango, arena eginez" en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas



hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Entitate onuradunak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Honako alderdi hauek baloratuko dira: klubean emakumezkoen talde bat izatea edo emakumeen lizentzien% 10 baino gehiago izatea; erakundearen zuzendaritza-batzordean gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izatea; kirol-arloan emakumeen parte-hartzea bultzatuko duten jarduerak antolatzea, eta abar.

BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

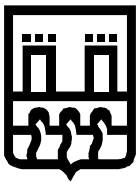
Durangoko Udalak diru-laguntza honela ordainduko du %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak

oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

La entidad beneficiaria deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad. Se valorarán aspectos como contar con un equipo femenino en el club o más de un 10% de licencias femeninas; tener una presencia equilibrada de hombres y mujeres en la junta directiva de la entidad; organizar actividades que favorezcan la participación de mujeres en el ámbito deportivo, etc.

QUINTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durangoko Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

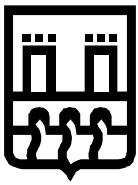
1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memorian ondorengo adierazleak jasoko dira gutxienez:
 - Kirolari parte hartzaile kopurua.
 - Talde parte hartzaile kopurua.
2. Programa gauzatzetik sortutako **gastuen** eta izandako **diru-sarreraren** balantzea, Udalak emandako ereduari jarraituta.
3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen fakturak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen fakturak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; hau da, ez direla onartuko beste edozein helburutarako

Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

1. **Memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos. En la memoria se deberán incluir, además, los siguientes indicadores:
 - Número de participantes en la prueba
 - Número de equipos participantes en la prueba.
2. **Balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
3. **Facturas que acrediten los gastos**. Las facturas deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a



egindako gastuen fakturak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

Faktura bakoitzarekin batera **ordainagiria** aurkeztu beharko da.

Fakturretan haxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

Ez dira onartuko:

- Elkarte barruko bazkariak, eta halakoak.
- Barruko administrazio, antolakuntza kostuak.

4. **Euskarri publizitarioak.** Azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da.

Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2024ko otsailaren 29a da.

ZAZPIGARRENA.- Iraupena

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2023ko abenduaren 31n eta ez da alde zuzeneko salaketa ipini behar.

ZORTZIGARRENA.- Bertan behera uztea

la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

Cada factura deberá de ir acompañada de su **justificante de pago.**

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

No se admitirán como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.
- Costes internos de administración, organización

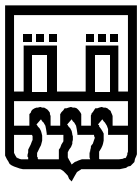
4. **Soportes publicitarios.** Estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada.

El último día para presentar la justificación es el 29 de febrero de 2024.

SÉPTIMA.- Duración

El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2023, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

OCTAVA.- Extinción



Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BEDERATZIGARRENA.- Bateragarritasuna

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

HAMARGARRENA.- Araudi osagarria

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

HAMAIKAGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak kirolaren eta kirol-jardueren antolaketa eta sustapenaren eta erabilera publikoko kirol-ekipamenduen kudeaketaren esparruko datuak tratatzen ditu, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen arabera. Datu pertsonalak Durango Kirolak toki-erakunde autonomoari eta arloan eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

NOVENA.- Compatibilidad

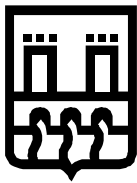
La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

DÉCIMA.- Normativa complementaria

En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

UNDÉCIMA.- Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la ordenación y promoción del deporte y de actividades deportivas y gestión de equipamientos deportivos de uso público de acuerdo con la Ley 7/1985 de bases del régimen local y Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi. Los datos personales podrán ser comunicados a Durango Kirolak OAL y a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Gobierno



jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu gardentasun-ataria: www.durango.eus

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 20.000 Euro. Ordainketa 41.3410.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal: www.durango.eus

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 20.000 Euros, con cargo a la partida 41.3410.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.